

國立臺灣師範大學鼓勵學生赴國外進修補助

學生返國報到單

填寫日期：23.02.2023

獲補助出國年度： 111 學年 上 學期	
姓名：張為貞	臺師大學號：60984008I
臺師大系所：華語文教學系	
臺師大學院：國際與社會科學學院	
基本核銷文件： ☒ 國外學校之修業成績單影本 ☒ 心得報告紙本及電子檔 ☒ 核給生活費者，檢附護照入出境章戳頁影本	
學院結案確認（以下由學院承辦人填寫）： ☐ 無另訂其他結案要求或文件 ☐ 有訂學院結案要求或文件，確認學生已完成	
院戳	
已由國際事務處與學院承辦人確認：該院無另訂其他結案要求	

**國立臺灣師範大學鼓勵學生赴境外進修補助學生赴國外修習
返國後心得報告書**

一、學生資料

填寫日期:23.03.2023

獲補助出國年度： 111 學年 第一學期	
中文姓名： 張為貞	英文姓名（姓, 名）： CHANG, WEI CHEN
臺師大就讀科系所、年級： 華語文教學系研究所三年級	臺師大學號： 60984008I
修習國家： 德國	
修習校名： 波鴻魯爾大學	
修習學院： 東亞學院	
修習科系： 東亞政治與經濟	
修習期間：2022 年 10 月 ~ 2023 年 3 月	
護照入出境時間： 出境：2022年 10 月 4 日 ■使用自動通關 入境：2023年 03 月 23 日 ■使用自動通關	

二、修習課程名稱：

修習課程名稱	任課教授	學分數	研修學季/期
Elementary Tâi-gí (Taiwanese Holo Language)	Poe-bin Kho	3	2022/23 winter semester
General Language Course - Level A2.1	Rike Schuth Beate Liebig	5	2022/23 winter semester

(表格不足請自行加頁)

三、心得分享（如學術方面、生活方面、開銷概算等，約1500字）

關於本次交換，可從實習、學習與生活三部分分享。

首先，由於師大華語文教學系與波鴻魯爾大學的漢學系有實習合作，因此此次來到德國的核心之一是擔任華語實習老師。本學期我負責的實習業務包含中文一輔導課的授課老師，以及中文三與中文七的助教工作。在輔導課方面，教學目標在於幫助學生鞏固在一般課程中學到的語言知識，且負責老師特別要求我們要維持課程的趣味性，所以我每星期都需花相當長的時間在設計課程，所幸在期末評鑑時學生都給予了正面的回饋。中文三與中文七由另外一位正式老師負責我的實習，授課內容因為學生程度的差異而有所差異；中文三課程中，我除了定期出席觀課外，我也在老師的邀請下教授了幾堂聽說課，我融合了課本內容與議題討論於課程設計當中，因為根據觀課經驗中文三的學生都是較為消極被動的學生，所以在正式授課之前我其實非常忐忑，擔心學生不配合課程的進行，還好最後學生們都很捧場，老師也在課後跟我說她沒想到這些學生可以一次說這麼多中文；中文七學生的中文能力都已經達到了一定的水平，甚至可以使用中文討論政治經濟相關的議題，而這學期老師安排了陸文夫《美食家》的導讀，我則協助老師篩選出文章中專業名詞，並製作成生詞表，中文七的課程和中文三截然不同，學生都很主動，而且往往能提出相當深刻的觀點，我們甚至在課後約了一天一起包水餃，可見師生之間和諧的互動。

身為一位華語老師，這學期最有趣的莫過於能一次接觸到初中高三種不同中文水平的學生，學生的學習態度會因為接觸中文的時間而有所不同，初級的學生因為剛接觸中文，新鮮感讓他們願意認真投入於課堂中；到了中級，當新鮮感消失且遇到停滯期，學生變得普遍不願主動開口發言；等水平達到高級，中文反而變成一種媒介，學生從自己感興趣的文化點切入，並以中文相互討論。另外，德國學生實際上不像我們印象中的西方學生，他們在學習表現上反而與亞洲學生較為相近，擔心出錯所以不主動發言，甚至逃避與老師有眼神交流，也因此，營造輕鬆的學習氛圍是提升德國學生學習效益非常重要的一點，但這卻是德國老師很欠缺的技能，這部分可銜接到我個人在德國修習德文課的心得。

其次，修課部分，由於我的德文水平還只在 A2，除了修習德文課外，我只能選擇以英語授課的課程。對於德文課我印象深刻，如果所有的德文老師都這樣上課我可能一輩子都學不好德文，德文老師通常會有一個喜歡自說自話的特質，課堂上缺乏與學生的正向互動，雖然沉浸式教學確實能讓學生多聽一些目標語，但對於成人學習者來說全德語的環境只會讓我更抵觸德文，況且當我提問時老師仍持續以德語回答，最終我的疑問到學期結束的此時也未被解答；另外，德國老師授課多數制式化且沉悶，以我所受過的外語教學訓練來說，將語言知識融合有趣的活動已經是一個必備技能了，但顯然對德語老師而言，只要出席然後說明語法即可，好像不須將學生的學習需求納入考量。我還因此與其他人討論什麼才是學習外語最合適的環境，若要到德國學習德語，最好在台灣學到中級以上再考慮，德國老師並無法提供初級學習者更多的耐心與同理心。

最後，生活的部分，因為修課和實習工作剛好填滿了平日的時間，所以我的自由時間可能比其他交換學生少了一些，不過只要遇到長假我基本上都會去其他城市或者國家旅行，在德國的這半年我還去了荷蘭、丹麥、瑞士、英國以及數個德國城市，這應該是在歐洲生活很大的一個優勢，只要搭火車就可以體驗許多不同國家的文化，我在台灣的時候其實是一個怕麻煩又不愛出門的人，沒想到到了歐洲反而成為一個獨自旅行愛好者，也很建議要來歐洲的同學們把握機會多去其他國家看看。平時我大多自己煮飯，所以每個月的限制提領帳戶拿來支付房租、

保險以及飲食大致可以打平，但如果要加上旅行的費用卻是相當不足，尤其我還去瑞士待了快十天，這十天花了我將近2000歐元，如果沒有一定的預算，要去哪裡旅行還是自行斟酌。

總結本學期的交換，不論是在實習、學習還是生活上都是全新的體驗，從在台灣申請簽證時與德國在台協會交鋒開始就讓人難以忘懷，也從中重新認識了自己，沒想到自己有著一些無謂的勇氣讓我敢去全然陌生的地方旅行，若有機會也期望自己未來還有機會到海外學習、生活。

四、照片（如有，請提供）



五、影音電子檔（如有，請提供）：無

六、其他